

Konewokini WiñayPacha

Taneku veusira 2012

“Vechjiga te vechjiriwo”

Sachere'ira te tmojoropa'i
“La sequía en mojos”

Movera



INTRODUCCIÓN

En el marco del proceso de lucha para que nuestro idioma Mojeño Trinitario se fortalezca los saberes y conocimientos, sobre todo por la falta de materiales en la lengua ya mencionada es que el Ministerio de Educación por intermedio de la Unidad de Políticas Intraculturales, Interculturales y Plurilingüismo (UPIIP).

Tiene la inquietud de elaborar materiales como la revista “Wiñay Pacha” en Mojeño Trinitario “Konewokini” para una enseñanza de L2. Iniciando el incursionamiento sobre el uso oficial del Mojeño Trinitario en todos los ámbitos.

Dando cumplimiento lo estipulado en la Nueva Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia al igual que en la ley N° 070 “Avelino Siñani y Elizardo Pérez” donde menciona que la educación es Intracultural, Intercultural y Plurilingüe como un eje vertebrador de la nueva ley de Educación Boliviana.

En la Ley N° 3760 sobre la declaración de las Naciones Unidas Sobre los derechos de los Pueblos Indígenas, Convenio 169 sobre los Indígenas en su artículo 13 1.Los pueblos Indígenas tienen derecho a revitalizar, utilizar, fomentar y transmitir a las generaciones futuras sus historias, idiomas, tradiciones orales, filosofías, sistema de escritura y literaturas y a atribuir nombres a sus comunidades, lugares y personas.

PRESENTACION

El presente texto “VECHJIGA TEVECHJIRIIWO” (Hablemos en nuestro Idioma) ha sido escrita puramente en el idioma trinitario para ir practicando cada vez más el aprendizaje de aquellos que están tomando en cuenta en su enseñanza y aprendizaje el idioma Mojeño Trinitario.

El material contiene los siguientes contenidos; nombres, diálogos cortos, tejidos de fibras, artesanía de madera del lugar, palabras con personaje de niño/a, productos agrícolas, herramientas de trabajos.

Para ser más accesible se ha considerado el alfabeto Trinitario las propuestas más consolidada por los propios hablantes- propuesta por el Proyecto de Educación Intercultural de Tierras Bajas (PEI-TB).

“WiñayPacha”

Es una producción del Ministerio de Educación del Estado Plurinacional.

Av. Arce N° 2147

Teléfono: 2442144 - 2442074

e-mail: winaypacha@minedu.gob.bo

Ministro De educacion :

Roberto Aguilar Gómez

Jefe de la UPIIP: Walter Gutierrez Mena

Dirección y Revision : Aurora Quinteros

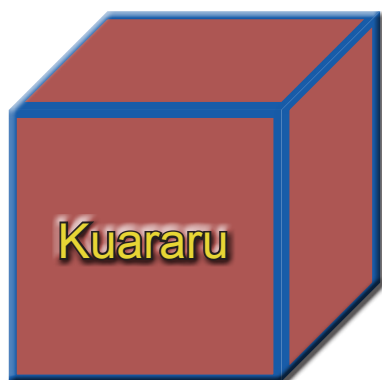
Escritor : Florentino Noza

Diseñador grafico : Simon MercadoAruni

La paz - Bolivia

2012

Taem'iono (*figuras*)



-To kuararu
-Kuararu to tapajo
-Kuararu to yuchmo
-Kuararu to petimiro'u

-To tchoyoro
-Tchoyoro to koje
-Tchoyoro to krujo
-Tchoyoro to kareta

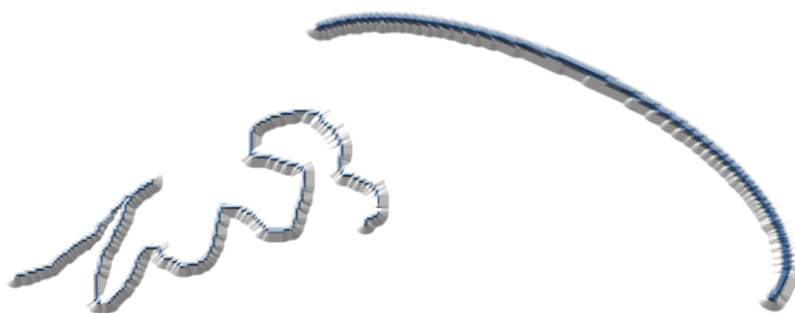
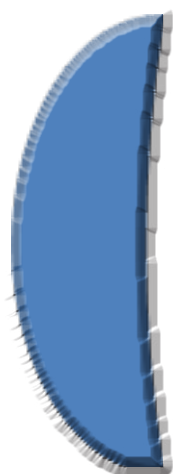
-To mopógiñoku
-Mopógiñoku to peti
-Mopógiñoku to chumo
-Mopógiñoku to mesa



To sache

To jreegi

To koje



‘Kúchawacho

Tepñuñiko

Aakupi

-‘Kúchawacho to noope
-‘Kúchawacho to koje
-‘Kúchawacho to toracho
‘Kúchawacho to iyporora

-Tepñuñiko to ‘chene
-Tepñuñiko to kjo’re
-Tepñuñiko su nporape

-Aakupi to epre
-Aakupi to aramre
-Aakukupi to epre
-Aakukupi to aramre

To taemotjora vtuparogi (los signos)



‘Vyaparogi

‘Vkichojrogi

Vkichojrogi

‘Vsorareegi

Wakemtone

Piapacha etona to apina =



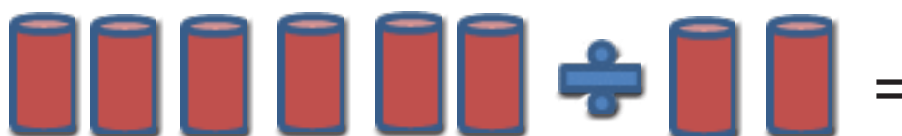
Piapacha etona to apina =



Piapacha etona to apina =



Piapacha etona to apina =





Tanogi

vjisrope



'chatrope



Mkurepoko

mkure



'puekoji

Ano'oji to 'puekoji
Timaruko to 'puekoji
Tkoj'u to 'puekoji

To kwooku
Tjukpuikono te kwooku
Tawoparu to kwooku
Tpojoropa'i to kwooku

tjukpuikono



Tni'iko



To kwoyu tni'iko
Tni'iko muiji
Anopa'i to muiji



Tivikono



Timomuerikono

Kjokre



tkopero